



Treaty Series No. 76 (1963)

## Agreement

on the Abrogation of the Conventions and the Agreement signed at Bonn on May 26, 1952, concerning Rights and Obligations, Financing and Tax Treatment of the Foreign Forces in the Federal Republic of Germany, as amended by the Protocol on the Termination of the Occupation Régime, signed at Paris, October 23, 1954

Bonn, August 3, 1959

[The United Kingdom ratification was deposited on July 9, 1962, and the Agreement entered into force on July 1, 1963]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
December 1963*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

# **ABKOMMEN ÜBER DAS AUSSERKRAFTTRETEN DES TRUPPEN- VERTRAGES, DES FINANZVERTRAGES UND DES STEUERABKOMMENS**

**DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,  
DIE VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA,  
DAS VEREINIGTE KÖNIGREICH VON GROSSBRITANNIEN UND  
NORDIRLAND und  
DIE FRANZÖSISCHE REPUBLIK,**

IN DER ERWÄGUNG, dass die in Artikel 8 Absatz (1) Buchstabe (b) des Vertrages über die Beziehungen der Bundesrepublik Deutschland und der Drei Mächte vom 26. Mai 1952 (in der durch das am 26. Juli 1952 in Bonn unterzeichnete Protokoll sowie durch das Protokoll über die Beendigung des Besatzungsregimes in der Bundesrepublik Deutschland, unterzeichnet in Paris am 23. Oktober 1954, geänderten Fassung) vorgesehenen Vereinbarungen von den betreffenden Staaten am heutigen Tage abgeschlossen worden sind;

SOWIE IN DER ERWÄGUNG, dass die Bedingungen des Artikels 8 Absatz (1) Buchstabe (c) des vorgenannten Vertrages über die Beziehungen der Bundesrepublik Deutschland und den Drei Mächten durch den Abschluss der genannten Vereinbarungen und andere Abkommen finanzieller Art als erfüllt anzusehen sind,

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN :

## **ARTIKEL 1**

Der Vertrag über die Rechte und Pflichten ausländischer Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der Bundesrepublik Deutschland (in der gemäss Liste II zu dem am 23. Oktober 1954 in Paris unterzeichneten Protokoll über die Beendigung des Besatzungsregimes in der Bundesrepublik Deutschland geänderten Fassung), das Abkommen über die steuerliche Behandlung der Streitkräfte und ihrer Mitglieder (in der gemäss Liste V zu dem am 23. Oktober 1954 in Paris unterzeichneten Protokoll über die Beendigung des Besatzungsregimes in der Bundesrepublik Deutschland geänderten Fassung) und der Finanzvertrag (in der gemäss Liste III zu dem am 23. Oktober 1954 in Paris unterzeichneten Protokoll über die Beendigung des Besatzungsregimes in der Bundesrepublik Deutschland geänderten Fassung) treten an dem Tage ausser Kraft, an welchem das in Bonn am 3. August 1959 unterzeichnete Zusatzabkommen zum Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen (im folgenden als Zusatzabkommen bezeichnet) gemäss seinem Artikel 83 in Kraft tritt.

## **ARTIKEL 2**

Dieses Abkommen bedarf der Ratifizierung oder Genehmigung. Die Unterzeichnerstaaten hinterlegen die Ratifikations- oder Genehmigungsurkunden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland; diese setzt jeden Unterzeichnerstaat über den Zeitpunkt der Hinterlegungen in Kenntnis.

### ARTIKEL 3

Dieses Abkommen, welches gleichzeitig mit dem Zusatzabkommen in Kraft tritt, wird in den Archiven der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt; diese übermittelt jedem Unterzeichnerstaat beglaubigte Ausfertigungen.

**AGREEMENT ON THE ABROGATION OF THE FORCES  
CONVENTION, THE FINANCE CONVENTION AND THE  
TAX AGREEMENT**

THE UNITED STATES OF AMERICA,  
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND,  
THE FRENCH REPUBLIC, and  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

CONSIDERING that the arrangements referred to in sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 8 of the Convention on Relations between the Three Powers and the Federal Republic of Germany of 26 May 1952, as amended by the Protocol signed at Bonn on 26 July 1952 and by the Protocol on the Termination of the Occupation Regime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on 23 October 1954,<sup>(1)</sup> have been concluded this day between the States concerned; and

CONSIDERING that in view of the conclusion of these arrangements and of other agreements of a financial nature the conditions laid down in sub-paragraph (c) of paragraph 1 of Article 8 of the Convention on Relations between the Three Powers and the Federal Republic of Germany are to be considered as fulfilled,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1**

The Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany, as amended by Schedule II to the Protocol on the Termination of the Occupation Regime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on 23 October 1954,<sup>(2)</sup> the Agreement on the Tax Treatment of the Forces and their Members, as amended by Schedule V to the Protocol on the Termination of the Occupation Regime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on 23 October 1954,<sup>(3)</sup> and the Finance Convention, as amended by Schedule III to the Protocol on the Termination of the Occupation Regime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on 23 October 1954,<sup>(4)</sup> shall cease to be effective on the date of the entry into force of the Agreement<sup>(5)</sup> to supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany, signed at Bonn on 3rd August 1959 (hereinafter referred to as the "Supplementary Agreement"), in accordance with Article 83 of that Agreement.<sup>(6)</sup>

---

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 10 (1959)", Cmnd. 653.

<sup>(2)</sup> "Treaty Series No. 11 (1959)", Cmnd. 654.

<sup>(3)</sup> "Treaty Series No. 14 (1959)", Cmnd. 657.

<sup>(4)</sup> "Treaty Series No. 12 (1959)", Cmnd. 655.

<sup>(5)</sup> July 1, 1963.

<sup>(6)</sup> "Treaty Series No. 73 (1963)", Cmnd. 2191.

## ARTICLE 2

The present Agreement shall be ratified or approved. The instruments of ratification or of approval shall be deposited by the signatory States with the Government of the Federal Republic of Germany which shall notify each signatory State of the date on which the instruments are deposited.

## ARTICLE 3

The present Agreement, which shall enter into force on the same date as the Supplementary Agreement,<sup>(1)</sup> shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, which shall transmit certified copies thereof to each signatory State.

---

<sup>(1)</sup> The Agreement entered into force on July 1, 1963.

**ACCORD PORTANT ABROGATION DE LA CONVENTION  
RELATIVE AUX DROITS ET OBLIGATIONS DES FORCES,  
DE LA CONVENTION FINANCIÈRE ET DE L'ACCORD  
FISCAL**

LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,  
LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE,  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU  
NORD, et  
LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,

CONSIDÉRANT que les Arrangements prévus à l'alinéa (b) du paragraphe 1 de l'Article 8 de la Convention sur les Relations entre les Trois Puissances et la République Fédérale d'Allemagne, en date du 26 mai 1952 (amendée par le Protocole signé à Bonn le 26 juillet 1952 et par le Protocole sur la Cessation du Régime d'Occupation dans la République Fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954), ont été conclus à la date de ce jour entre les États intéressés;

CONSIDÉRANT d'autre part, que les conditions stipulées à l'alinéa (c) du paragraphe 1 de l'Article 8 de ladite Convention sur les Relations entre les Trois Puissances et la République Fédérale d'Allemagne peuvent, du fait de la conclusion desdits Arrangements et d'autres accords d'ordre financier, être considérées comme remplies;

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

**ARTICLE 1**

La Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs Membres sur le Territoire de la République Fédérale d'Allemagne (texte amendé conformément à l'Annexe II du Protocole sur la Cessation du Régime d'Occupation dans la République Fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954), l'Accord relatif au Régime fiscal applicable aux Forces et aux Membres des Forces (texte amendé conformément à l'Annexe V du Protocole sur la Cessation du Régime d'Occupation dans la République Fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954) et la Convention Financière (texte amendé conformément à l'Annexe III du Protocole sur la Cessation du Régime d'Occupation dans la République Fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954) cesseront d'être en vigueur au jour de l'entrée en vigueur de l'Accord complétant la Convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le Statut de leurs Forces, en ce qui concerne les Forces étrangères stationnées en République Fédérale d'Allemagne, signé à Bonn, le 3 août 1959 (dénommé ci-après "l'Accord Complémentaire"), conformément à l'Article 83 dudit Accord.

**ARTICLE 2**

Le présent Accord sera ratifié ou approuvé. Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés par les États signataires auprès du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, qui notifiera la date de ces dépôts à chaque État signataire.

### ARTICLE 3

Le présent Accord, qui entrera en vigueur en même temps que l'Accord Complémentaire, sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, qui en remettra des copies certifiées conformes à chacun des États signataires.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten, hierzu gehörig befugten Vertreter dieses Abkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Bonn am 3. Tage des Monats August 1959, in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei alle drei Wortlaute gleichermaßen verbindlich sind.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Representatives duly authorized thereto have signed the present Agreement.

DONE at Bonn, this third day of August 1959, in the German, English and French languages, all texts being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

FAIT à Bonn, le troisième jour du mois d'août 1959, en trois textes, en langues allemande, anglaise et française, les trois versions faisant également foi.

Für die Französische Republik :

For the French Republic :

Pour la République Française :

FRANÇOIS SEYDOUX

Für die Bundesrepublik Deutschland :

For the Federal Republic of Germany :

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

A. H. VAN SCHERPENBERG

Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland :

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

CHRISTOPHER STEEL

Für die Vereinigten Staaten von Amerika :

For the United States of America :

Pour les États-Unis d'Amérique :

DAVID BRUCE

#### RATIFICATIONS

	<i>Country</i>	<i>Date of Deposit</i>
United Kingdom	... ..	July 9, 1962
France	... ..	January 24, 1962
Federal Republic of Germany	... ..	May 21, 1963
United States of America (Approval)	... ..	August 17, 1961

Printed in England and published by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE